

## 3

## UKŁAD

**o przyjaźni i współpracy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Mongolską Republiką Ludową,**

podpisany w Ulan Bator dnia 4 lipca 1975 r.

**W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej**

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 4 lipca 1975 roku został podpisany w Ulan Bator Układ o przyjaźni i współpracy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Mongolską Republiką Ludową w następującym brzmieniu dosłownym:

## UKŁAD

**o przyjaźni i współpracy między  
Polską Rzeczpospolitą Ludową  
a  
Mongolską Republiką Ludową**

Polska Rzeczpospolita Ludowa i Mongolska Republika Ludowa,

wyrażając szczerze pragnienie narodów polskiego i mongolskiego nieustannego rozwoju i umacniania wzajemnych stosunków opartych na zasadach braterskiej przyjaźni, ścisłej współpracy i pomocy wzajemnej między oboma państwami,

głęboko przekonane, że dalsze poszerzenie i pogłębienie przyjaznych stosunków między oboma państwami na podstawie zasad marksizmu-leninizmu i internacjonalizmu socjalistycznego w pełni odpowiada żywotnym interesom narodów polskiego i mongolskiego i służy sprawie umocnienia jedności wspólnoty socjalistycznej,

uważając, że ścisła współpraca gospodarcza między oboma państwami w pełni odpowiada celom i zadaniom dalszego rozwoju i doskonalenia gospodarczej integracji socjalistycznej, stopniowego zbliżenia i wyrównania poziomu rozwoju gospodarczego państw — członków Rady Wzajemnej Pomocy Gospodarczej,

wychodząc ze wspólnego dążenia obu państw do wszechstronnego działania na rzecz zapewnienia pokoju i bezpieczeństwa międzynarodowego zgodnie z zasadami pokojowego współistnienia państw o różnych systemach społecznych,

kierując się szczytnymi celami i zasadami Karty Narodów Zjednoczonych,

postanowiły zawrzeć niniejszy Układ i w tym celu uzgodniły, co następuje:

## Artykuł 1

Wysokie Umawiające się Strony, zgodnie z zasadami internacjonalizmu socjalistycznego, będą w dalszym ciągu wszechstronnie umacniać braterską przyjaźń między narodami polskim i mongolskim, rozwijać wszechstronną współpracę i pomoc wzajemną między oboma państwami opartą na zasadach poszanowania suwerenności, równouprawnienia i nieingerencji w sprawy wewnętrzne.

## Artykuł 2

Wysokie Umawiające się Strony, urzeczywistniając swój internacjonalistyczny obowiązek, będą nieustannie dokładać wszelkich starań dla wszechstronnego umacniania jedności i zwartości wspólnoty socjalistycznej.

## Artykuł 3

Wysokie Umawiające się Strony będą konsekwentnie prowadzić politykę pokojowego współistnienia państw o różnych systemach społecznych oraz będą aktywnie przyczyniać się do umocnienia pokoju i bezpieczeństwa międzynarodowego, zapobieżenia użyciu siły lub groźbie jej użycia, powstrzymania wyścigu zbrojeń i osiągnięcia powszechnego i całkowitego rozbrojenia, ostatecznej likwidacji kolonializmu, neokolonializmu i dyskryminacji rasowej.

## Artykuł 4

Wysokie Umawiające się Strony będą dokładać szczególnych starań dla stworzenia skutecznych systemów bezpieczeństwa w Europie i w Azji. Strony potwierdzają niezmienną i nienaruszalną polityczną i terytorialną realia istniejących w Europie.

## Artykuł 5

Wysokie Umawiające się Strony będą nieustannie rozwijać i pogłębiać współpracę gospodarczą i naukowo-techniczną między oboma państwami opartą na zasadach pomocy wzajemnej, wzajemnych korzyści i międzynarodowego socjalistycznego podziału pracy. Strony będą szeroko popierać wielostronną współpracę gospodarczą w ramach Rady Wzajemnej Pomocy Gospodarczej i wszechstronnie działać na rzecz podnoszenia i zbliżania poziomu rozwoju gospodarczego państw — członków Rady, drogą realizacji kompleksowego programu dalszego pogłębiania i doskonalenia współpracy oraz rozwijania socjalistycznej integracji gospodarczej.

## Artykuł 6

Wysokie Umawiające się Strony będą w dalszym ciągu rozwijać i rozszerzać ścisłą współpracę między oboma państwami w dziedzinie nauki, oświaty, ochrony zdrowia, kul-

tury, literatury, sztuki, prasy, radia, telewizji, kinematografii, turystyki, sportu, kultury fizycznej i w innych dziedzinach.

#### Artykuł 7

Wysokie Umawiające się Strony będą szeroko popierać ustanowienie bezpośrednich więzi i roboczych kontaktów między organami państwowymi, instytucjami gospodarczymi, kulturalnymi i innymi oraz organizacjami społecznymi obu państw w celu praktycznej realizacji wszechstronnej współpracy i głębszego zapoznania narodów polskiego i mongolskiego z życiem i doświadczeniami budownictwa socjalistycznego w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i w Mongolskiej Republice Ludowej.

#### Artykuł 8

Wysokie Umawiające się Strony będą wymieniać poglądy i informacje oraz będą konsultować się we wszystkich ważnych interesujących je problemach międzynarodowych.

#### Artykuł 9

W wykonaniu niniejszego Układu będą zawierane odpowiednie umowy i porozumienia między rządami, organa-

Po zaznajomieniu się z powyższym Układem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że jest on przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 18 września 1975 roku.

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

### 4

#### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 4 grudnia 1975 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Układu o przyjaźni i współpracy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Mongolską Republiką Ludową, podpisanego w Ulan Bator dnia 4 lipca 1975 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 11 Układu o przyjaźni i współpracy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Mongolską Republiką Ludową; podpisanego w Ulan Bator dnia 4 lipca 1975 r., nastą-

piła w Warszawie dnia 2 grudnia 1975 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionego Układu i w tym dniu wszedł on w życie.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*

### 5

#### KONWENCJA

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Mongolskiej Republiki Ludowej w sprawie uregulowania zagadnień dotyczących podwójnego obywatelstwa i zapobiegania przypadkom jego powstawania,

podpisana w Ulan Bator dnia 23 maja 1975 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 23 maja 1975 roku została podpisana w Ulan Bator Konwencja między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Mongolskiej Republiki Ludowej w sprawie uregulowania zagadnień dotyczących podwójnego obywatelstwa i zapobiegania przypadkom jego powstawania w następującym brzmieniu dosłownym:

#### Artykuł 10

Układ niniejszy nie narusza zawartych wcześniej przez Wysokie Umawiające się Strony dwustronnych i wielostronnych umów i porozumień.

#### Artykuł 11

Układ niniejszy podlega ratyfikacji i wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która nastąpi w Warszawie.

Układ niniejszy zawarty jest na okres dwudziestu lat i ulega automatycznemu przedłużaniu każdorazowo na okresy dziesięcioletnie, o ile żadna z Wysokich Umawiających się Stron nie wypowie go na dwanaście miesięcy przed upływem danego okresu.

Sporządzono w Ulan Bator, dnia 4 lipca 1975 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i mongolskim, przy czym obydwie teksty posiadają jednakową moc.

W imieniu  
Polskiej Rzeczypospolitej  
Ludowej  
*H. Jabłoński*

W imieniu  
Mongolskiej Republiki  
Ludowej  
*J. Cedenbał*